

Tradução Livre

'Economic warfare'

Meanwhile, the G20 finance ministers avoided singling Japan out for criticism over the recent weakness of its currency.

But the communique pledged that G20 members would "refrain from competitive devaluation".

It read: "We reiterate that excess volatility of financial flows and disorderly movements in exchange rates have adverse implications for economic and financial stability.

"We will not target our exchange rates for competitive purposes. We will resist all forms of protectionism and keep our markets open."

Mr Osborne said: "Currencies should not be used as a tool of competitive devaluation. The world should not make the mistake that it has made in the past of using currencies as the tools of economic warfare."

International Monetary Fund chief Christine Lagarde said that global growth was still weak and unemployment "outrageously high" in many countries, and that policies should be directed towards creating jobs and growth.

Fonte: <http://www.bbc.co.uk/news/business-21481932>

TEXTO

'Economic warfare'

Guerra econômica

Meanwhile, the G20 finance ministers avoided singling Japan out for criticism over the recent weakness of its currency.

Entretanto, os ministros das finanças do G20 evitaram escolher o Japão por desaprovação (criticism) sobre a recente fraqueza de sua moeda corrente.

[single out = escolher]

But the communique pledged that G20 members would "refrain from competitive devaluation".

Mas o comunicado prometeu que os membros do G20 "deteriam a desvalorização competitiva".

[would refrain = deteriam]

It read: "We reiterate that excess volatility of financial flows and disorderly movements in exchange rates have adverse implications for economic and financial stability.

Ele registrava: "Nós reiteramos que o excesso de volatilidade dos fluxos financeiros e movimentos desordenados nas taxas de trocas têm implicações adversas para estabilidade econômica e financeira".

"We will not target our exchange rates for competitive purposes. We will resist all forms of protectionism and keep our markets open."

"Nós não objetivaremos nossas taxas de trocas para propósitos competitivos. Nós resistiremos a todas as formas de protecionismo e manteremos nossos mercados abertos".

[will not target = não objetivaremos]

[will resist = resistiremos]

Mr Osborne said: "Currencies should not be used as a tool of competitive devaluation. The world should not make the mistake that it has made in the past of using currencies as the tools of economic warfare."

O Senhor Osborne disse: "As moedas correntes não deveriam ser usadas como uma ferramenta de desvalorização competitiva. O mundo não deveria cometer o erro que ele (tem feito) fez no passado de uso das moedas correntes como ferramentas de guerra econômica".

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 23/2013

International Monetary Fund chief Christine Lagarde said that global growth was still weak and unemployment "outrageously high" in many countries, and that policies should be directed towards creating jobs and growth.

Christine Lagarde, chefe do FMI, disse que o crescimento global ainda foi fraco e com desemprego "excessivamente alto" em muitos países, e que as políticas deveria ser direcionadas para a criação de empregos e crescimento.

[should be directed = deveria ser direcionadas]